



Enrico Strobino

AMERICHE
Per voci e/o strumenti



Americhe, in stile *minimal*, è un brano costituito da otto parti.

Le parti n.1 e n.8 fungono da cornice a sei temi tratti da altrettanti canti dell'emigrazione italiani.

La parte n. 1 è tratta da un brano di Meredith Monk, *Wa-lie-oh* (dal disco *Songs of the Hills*, Wergo, 1979).

La parte n. 8 è una semplice parte di basso.

Il brano può essere orchestrato liberamente, assegnando le varie parti ad un coro, oppure distribuendole fra voci e strumenti, a piacere.

Americhe può essere eseguito interamente, da capo a fondo come da partitura:

INTRO + A (4 v.) + B + A (3 v.) + C + D + C + A (2 v.) + B1

(*Intro* è costituita dalla semplice accumulazione progressiva dei vari temi)

Oppure in varie versioni ridotte:

1. INTRO + A (rip. 4 v. quindi *Fade out*)
2. INTRO + A (4v.) + B1 (Finale)
3. INTRO + A (4 v.) + B + A (3 v.) + B1
4. INTRO + A (4.v) + B + A (3 v.) + C + B1

È consigliabile anteporre o accompagnare lo studio del brano con l'esecuzione dei sei canti originali, presentati in coda alla partitura, corredati da note tratte da: A.V. Savona, M. Straniero, *Canti dell'emigrazione*, Garzanti Milano, 1976) e R. Leydi, *I canti popolari italiani*, Mondadori, 1983.

AMERICHE

Per voci e/o strumenti

Enrico Strobino

(M.M. ♩ = c. 140)

INTRO

1

Le lo m le le m le

By M. Monk

5

1

Le lo m le le m le

8

Bass

9

1

le lo m le le m le

2

Tut - ti mi di-con Ma tut - ti mi di-con Ma tut - ti mi di-con Ma rem-ma Ma-rem - ma

8

13

1

le lo m le le m le

2

Tut - ti mi di-con Ma tut - ti mi di-con Ma tut - ti mi di-con Ma rem - ma Ma-rem-ma

3

Neb-bial-la val-le... neb-bia al-la val - le ne

8

17

1 le lo m le le m le

2 Tut - ti mi di-con Ma tut - ti mi di-con Ma tut - ti mi di-con Ma rem - ma Ma-rem-ma

3 17 3 3 3 3 3 3 3 3 Neb-bial-la va - le neb-bia,al-la val - le ne

4 17 F da Ge - - - no - va il Si - rio par ti - - va - no

8 17

21

1 le lo m le le m le

2 Tut - ti mi di-con Ma tut - ti mi di-con Ma tut - ti mi di-con Ma rem - ma Ma-rem-ma

3 21 3 3 3 3 3 3 3 3 Neb-bial-la val-le... neb-bia,al-la val - le ne

4 21 F da Ge - - - no - va il Si - rio par ti - - va - no

5 21 Il bel so - le

8 21

25

1 le lo m le le m le

2 Tut - ti mi di-con Ma tut - ti mi di-con Ma tut - ti mi di-con Ma rem - ma Ma-rem-na

3 Neb-bial-la va - le nebb-bia,al-la val - le ne

4 E da Ge - - - no - va il Si - rio par ti - va - no

5 Il bel so - le

6 Tren - ta gior - ni di na - ve a va po - o re

8

29 A Rip. 4 volte

1 le lo m le le m le

2 Tut - ti mi di-con Ma tut - ti mi di-con Ma tut - ti mi di-con Ma rem - ma Ma-rem-na

3 Neb-bial-la val-le... nebb-bia,al-la val - le ne

4 E da Ge - - - no - va il Si - rio par ti - va - no

5 Il bel so - le

6 Tren - ta gior - ni di na - ve a va po - o re

7 Mam - ma mia dam-mi cen - to mam - ma mia dam-mi cen - to ma

8

B

33

1 le lo le lo le lo le lo le lo le lo m le le m le le lo le lo le lo le lo le lo le lo m le le m le

2 Tut-ti mi dieonMa tut-ti mi dieonMa tut - ti mi dieonMa Tut-ti mi dieonMa tut - ti mi dieonMa tut - tini dieonMa

33

3 nebbia,al-la val - le

33

4 il Si-rio par - ti - va-no

7 chcinA-me-ri - ca me-riea me-ri - ca

33

8

A

39

1 le lo m le le m le

2 Tut - ti mi di-con Ma tut - ti mi di-con Ma tut - ti mi di-con Ma rem - ma Ma-rem-ma

39

3 Nebbia,al-la va - le nebbia,al-la val - le ne

39

4 E da Ge - - - no - va il Si-rio par - ti - va-no

39

5 Il bel so - le

39

6 Tren-ta gior - ni di na - ve a va po - o re

39

7 Mam - ma mia dam-mi cen - to mam - ma mia dam-mi cen - to ma

39

8

Rip.3 volte

43 C **D**

1 le lo le lo

2 Tut - ti mi dieon Ma tut - ti mi dieon Ma

3 nebbial - la val - le nebbial - la val - le

4 e da Geno - va e da Genova e da Geno -

5 Il bel so - le il bel so -

6 Trenta gior - ni di na - Trenta gior - ni di na - Trenta gior - ni di na - - - - -

8

48

1 le lo le lo le lo le le

2 Tut - ti mi dieon Ma Tut - ti mi dieon Ma ma

3 nebbial - la val - le nebbial - la val - le

4 va e da Geno - va va e da Geno - va va e da Genova va e da Ge - no - va va va va va

5 le le le le

6 Tren - ta gior - ni di na - ve ve ve

7 Mamma mia dammi cen - to li - re che in A - me - ri - ca vo - gliao - dar dar dar

8

C

53

1 le le le le le le le le le lo le lo le lo le lo le lo le lo

2 mama ma ma mama mama mama Tut - ti mi dieon Ma tut - ti mi dieon Ma Tut - ti mi dieon Ma

3 nebbial-la val - le nebbial-la val - le

4 va va va va va va va va e da Ge-no-va e da Ge-no-va e da Ge-no - va e da Ge-no-va

5 le

6 ve ve Trenta gior - ni di na - Trenta gior - ni di na - Trenta gior - ni di na -

7 dar dar dar dar dar dar dar

8

Rip. 2 volte

A

58

1 le lo m le le m le

2 Tut - ti mi di-con Ma tut - ti mi di-con Ma tut - ti mi di-con Ma rem - ma Ma-rem-ma

3 Neb-bial-la val-le... nebbial-la val - le ne

4 E da Ge - - - no - va il Si - rio par ti - va-no

5 Il bel so - le

6 Tren-ta gior - ni di na - ve a va po - o re

7 Mam - ma mia dam-mi cen - to mam - ma mia dam-mi cen - to ma

8

62 B1

1
le lo le lo le lo le lo le lo m le le m le le lo le lo le lo le lo le lo le lo m le le m le

2
Tut-ti mi di-con Ma tut-ti mi di-con tut - ti mi di - Tut-ti mi tut-ti tut

4
62

7

8
62

SEI CANZONI SULL'EMIGRAZIONE

Addio, addio amore

Nebbia alla valle e nebbia alla montagna
 Nella campagna non ci sta nessuno
 Addio, addio amore
 Casca e si coglie
 L'uliva casca e l'albero le foglie

Neb- bia_al - la val - le neb - bia_al - la mon - ta - - - a - gna

5
nel - la cam - pa - gna non ci sta nes - su - no ad -

10
dio - ad - dio - a - mo - re ca - sca,e si co - glie l'u - li - va - ca - sca,e

15
l'al - be - ro le fo - - - glie

Questo canto, che in differenti versioni viene intitolato "Nebbia alla valle" o "Cade l'ulivo", descrive dolorosamente lo stato di desolazione delle terre abbandonate dai contadini. È un prezioso

documento sui flussi migratori dell'800 ed è uno dei componimenti più belli che siano stati tramandati sul tema dell'emigrazione.

Tutti mi dicono Maremma

Tutti mi dicono Maremma, Maremma
E a me mi pare una Maremma amara.
L'uccello che ci va perde la penna
Io ci ho perduto una persona cara.

Sia maledetta Maremma, Maremma
Sia maledetta Maremma e chi l'ama
Sempre mi trema il cuor quando ci vai
Che ho paura che non torni mai.

Tut - ti mi di - con Ma - rem - ma Ma - rem - - - ma

e, a me mi pa - re u - na Ma - rem - ma, a - ma - a - ra

Rispetto notissimo e ampiamente ripreso, dopo essere stato cantato e registrato da Caterina Bueno, da vari cantanti di pseudo-revival e di cabaret. Il canto ci riporta alla condizione dei montanini toscani che in tempo emigravano stagionalmente nelle maremme per trovare lavoro.

Il tragico affondamento del bastimento Sirio

E da Genova il Sirio partivano
Per l'America varcare il confin

Ed a bordo cantar si sentivano
Tutti allegri del suo destin

Urtò il Sirio un terribile scoglio
Di tanta gente la misera fin

Padri e madri bracciava i suoi figli
E si sparivano fra le onde del mar

E fra loro un vescovo c'era
Dando a tutti la sua benedizione

E fra loro – ierì
Un vescovo c'era – lerà
Dando a tutti – ierì
La sua benedizione

C G7

E da Ge - no - va il Si - rio par - ti - va - no
bo - or - do can - tar si sen - ti - va - no

4 F G7

per l'A - me - ri - ca var - ca - re var - ca - re, il con -
tut - ti, al le - e - gri del su - o del su - o de -

8 C 1, 2, 3, 4. C 5.

fin Ed a zion E fra
stin

12 F G7 C

lo - ro ie - ri un ve - sco - vo c'e - ra le - rà dan - do a

16 G7

tu - ti ie ri la sua be - ne di zion E fra zion

La tragedia del Mattmark (Testo di A. Callegari)

Il bel sole volgeva al tramonto
Tra le cime deserte e ghiacciate
Già le squadre eran tutte tornate
Da un infido e pesante lavor.
Eran gente di varie nazioni
Ma in gran parte era gente italiana
Che lasciata la casa lontana
A Mattmark lor trovavan lavor.

La montagna a vederla era immensa
La osservavan gli addetti al cantiere
A ciascuno sembrava vedere
Un gigante forgiato di acciar.
Dopo il turno di dura fatica
Si lasciavan gli arnesi al riposo
E si andava con animo gioioso
Alla mensa, dov'era pronto il cenar.

Ad un tratto si sentì un ronzio
Che diventò man mano stridore
Poi sembrò di un tuono un fragore
E dall'alto veloce arrivò.
Non si ha il tempo nemmeno di parlare
O di correre a qualche riparo
Prima ancor che il pericol fosse chiaro
La tragedia si volge al final.

Giunse allora la morte veloce
Scivolando il ghiacciaio saltava
E sicura rovina portava
Niuna forza fermarlo potè.
Un boato tremar fé le valli
Poi tornò il silenzio assoluto
Il tremendo destin fu compiuto
Nello spazio di un attimo sol.

Suoi fratelli alla finestra:
Mamma mia lasciala andar
Suoi fratelli alla finestra:
Mamma mia lascia...
Mamma mia lasciala andar

Pena giunti in alto mare
Bastimento si ribaltò
Pena giunti in alto mare
Bastimento si ri...
Bastimento si ribaltò

Le parole della mamma
Son venute la verità
Le parole della mamma
Son venute la ve...
Son venute la verità

C

Mam - ma mia dam - mi cen - to li - re che in A - me - ri - ca vo - glio an -

4 G7 G F G C

dar mam - ma mia dam - mi cen - to li - re che in A -

8 G7 C

me - ri - ca vo - - - che in A - me - ri - ca vo - glio an - dar.

Di questa famosissima ballata popolare, in cui vengono narrate le vicissitudini di una giovane emigrante, esistono infinite versioni dissimili una dall'altra, quale in maggiore quale in minor misura, sia nel testo che nella musica. L'originale risale alla seconda metà del secolo scorso. La storia che vi si raccontava non aveva nulla a che vedere con l'emigrazione. Si trattava di una ragazza che, per amore, si allontanava da casa in groppa a un cavallo e, inseguita dalle maledizioni della madre indignata, periva poi miseramente. [...] Solo in un secondo tempo alla linea melodica originale è stato applicato il nuovo testo connesso al fenomeno migratorio e del quale a sua volta esistono numerose versioni.

Trenta giorni di nave a vapore
Trenta giorni di nave a vapore
Fino in America siamo arrivati
Fino in America siamo arrivati
Abbiam trovato né paglia né fieno

